

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 40.085/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 40.085/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 21 maart 2006 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, betreffende de bepalingen van de artikelen 14 h), § 1, I, 6° en § 2, en 25, § 1, van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 4 mei 2006 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 21 mars 2006, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne les dispositions des articles 14 h) § 1er, I, 6° et § 2, et 25, § 1er, l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 4 mai 2006 l'avis suivant:

Opschrift

Het opschrift van het ontwerp dient aan te vangen als volgt: "Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 14, h), § 1, I, 6°, en § 2, en 25, § 1, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot ...".

Aanhef

1. In de Nederlandse tekst van het eerste lid van de aanhef moet, wat de opsomming betreft van de wijzigende wetten van artikel 35, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, de vermelding van de wijzigende wet van "7 juli 2004" worden vervangen door die van "9 juli 2004". Tevens moet, in zowel de Nederlandse als de Franse tekst, de opsomming van wijzigende wetten van artikel 35, § 1, van de gecoördineerde wet worden vervolledigd met de vermelding van de wetten van 27 april 2005 en 27 december 2005.

2. Artikel 25, § 1, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, werd vervangen bij het koninklijk besluit van 30 januari 1986 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 januari 1988, 22 juli 1988, 14 december 1989, 22 januari 1991, 12 augustus 1994, 7 augustus 1995, 31 augustus 1998, 9 oktober 1998, 29 april 1999, 5 september 2001, 19 juni 2002, 26 maart 2003, 22 april 2003, 15 mei 2003, 3 juli 2003 en 23 november 2005. De redactie van het tweede lid van de aanhef en van artikel 2 van het ontwerp moet, rekening houdende hiermee, worden aangepast.

3. Ter wille van de redactionele eenvormigheid schrijve men in het vierde, het zesde en het achtste lid van de aanhef "gegeven op" in plaats van "uitgebracht op".

4. Uit de aan de Raad van State, afdeling wetgeving, meegedeelde documenten blijkt dat de beslissing die op 14 juni 2004 met betrekking tot de ontworpen regeling is genomen door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, moet worden gelezen in samenhang met de kennisname op 28 juni 2004 door datzelfde comité van het advies van de Commissie voor begrotingscontrole. Het verdient derhalve aanbeveling om in het zevende lid van de aanhef van het ontwerp, benevens van de datum van 14 juni 2004, melding te maken van die van 28 juni 2004.

5. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State als volgt:

"Gelet op advies 40.085/1 van de Raad van State, gegeven op 4 mei 2006;"

Artikel 1

Men redigere de inleidende zin van de Nederlandse tekst van artikel 1, 1°), van het ontwerp als volgt:

"§ 1, I, 6°, wordt vervangen als volgt:"

In de inleidende zin van de Nederlandse tekst van artikel 1, 2°), van het ontwerp, schrijve men dan:

"§ 2 wordt aangevuld als volgt:"

Slotopmerking

De nummering van de artikelen van het ontwerp moet worden herzien. Het ontwerp bevat immers twee artikelen 2.

Intitulé

Le début de l'intitulé du projet doit s'écrire comme suit: "Arrêté royal modifiant les articles 14, h, § 1^{er}, I, 6°, et § 2, et 25, § 1^{er}, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant ...".

Préambule

1. Dans le texte néerlandais du premier alinéa du préambule, il faut, dans l'énumération des lois modificatives de l'article 35, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, remplacer la mention de la loi modificative du "7 juli 2004" par celle du "9 juli 2004". Tant dans le texte français que dans le texte néerlandais, il faut également compléter l'énumération des lois modificatives de l'article 35, § 1^{er}, de la loi coordonnée par la mention des lois des 27 avril 2005 et 27 décembre 2005.

2. L'article 25, § 1^{er}, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, a été remplacé par l'arrêté royal du 30 janvier 1986 et modifié par les arrêtés royaux des 11 janvier 1988, 22 juillet 1988, 14 décembre 1989, 22 janvier 1991, 12 août 1994, 7 août 1995, 31 août 1998, 9 octobre 1998, 29 avril 1999, 5 septembre 2001, 19 juin 2002, 26 mars 2003, 22 avril 2003, 15 mai 2003, 3 juillet 2003 et 23 novembre 2005. La rédaction du deuxième alinéa du préambule et de l'article 2 du projet sera adaptée en conséquence.

3. Par souci d'uniformité rédactionnelle, on écrira au quatrième, sixième et huitième alinéa du préambule "donné ... le" au lieu de "émis ... en date du" et "émis ... le".

4. Il ressort des documents communiqués au Conseil d'État, section de législation, que la décision prise le 14 juin 2004 par le Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité sur le texte en projet doit se lire en tenant compte du fait que ce même comité a pris connaissance le 28 juin 2004 de l'avis de la Commission de contrôle budgétaire. Il est dès lors recommandé de mentionner la date du 28 juin 2004 en plus de celle du 14 juin 2004 au septième alinéa du préambule.

5. L'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État sera rédigé comme suit:

"Vu l'avis 40.085/1 du Conseil d'État, donné le 4 mai 2006;".

Article 1^{er}

La phrase liminaire de l'article 1^{er}, 1°), du projet, sera rédigée comme suit en néerlandais:

"§ 1, I, 6°, wordt vervangen als volgt:".

Dans la phrase liminaire de l'article 1^{er}, 2°), du projet, on écrira alors en néerlandais:

"§ 2 wordt aangevuld als volgt:".

Observation finale

La numérotation des articles du projet doit être revue. Le projet comporte en effet deux articles 2.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
VAN VAERENBERGH,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. TISON,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. E. HAESBROUCK, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. J. BAERT.

Le rapport a été présenté par
M. E. HAESBROUCK, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. J. BAERT.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME